

For Craftsmanship

全講座
添削つき!

ジェックス教育事業部

英日 契約書翻訳〈通学〉講座

2016年度後期 ★ 開講のお知らせ

法務・契約書関連に特化した翻訳会社ジェックスは、契約書翻訳のプロを養成するため通信・通学制のスクールを開講しています。通学講座は契約書の基礎となる知識・スキルを習得するためのプライマリー講座と、実際の仕事に直結する翻訳力を身につけ、プロの技を磨いていく上級講座の2レベルです。平日や毎週の通学が難しい忙しい人にも受講してもらえるように、講義(全5回)は隔週土曜日の午後行われます。

少人数ゼミ形式で、プロの翻訳者による添削指導が毎回受けられます。テキストは毎月に変わるので、繰り返し学習することでいろいろな契約書を体験できます。

8月末まで早割キャンペーン実施中!

※ただし、申込先着順で定員に達し次第締切となります。
※日英契約書翻訳プライマリー講座は2017年2月開講予定です。

英日契約書翻訳 プライマリー講座

2016年10月15日(土)開講

15:45 ~ 17:15

講師 吉野 弘人

早割キャンペーン料金

受講料 ¥40,000 (税込¥43,200) → **¥41,040** (税込)

講義日 10/15, 10/29, 11/12, 11/26, 12/10 (全5回)

於 ちよだプラットフォームスクウェア

- プレイメントテスト不要
- この講座でA評価を取得されると、英日契約書翻訳上級講座が受講可能です。

**初心者の方でも忙しい方でも
基礎からみっちり学べる!**

契約書の翻訳は、基本の用語やルールを一つずつ覚えることから始まります。一般的な契約書の一つを、冒頭のタイトルから最後の署名欄まで丹念に読み込み、実際に訳した課題の添削を受けながら、契約書特有の書式や訳語・表現、必要な法律知識をひとつひとつ学びます。

英日契約書翻訳 上級講座

10月15日(土)開講

13:45 ~ 15:15

講師 西田 利弘

早割キャンペーン料金

受講料 ¥42,000 (税込¥45,360) → **¥43,200** (税込)

講義日 10/15, 10/29, 11/12, 11/26, 12/10 (全5回)

於 ちよだプラットフォームスクウェア
ミーティングルーム 005

- 英日契約書翻訳プライマリー講座でA評価を取得された方、これまでに英日「上級」の受講歴をお持ちの方が対象です。
- 上記以外で受講を希望される場合には、プレイメントテストを実施します(メールで課題をお送りします)。
- 旧講座の受講歴をお持ちの方はお問い合わせください。

日英契約書翻訳 上級講座

10月15日(土)開講

15:50 ~ 17:20

講師 飯泉 恵美子

早割キャンペーン料金

受講料 ¥45,000 (税込¥48,600) → **¥46,440** (税込)

講義日 10/15, 10/29, 11/12, 11/26, 12/10 (全5回)

於 ちよだプラットフォームスクウェア

- 日英契約書翻訳プライマリー講座でA評価を取得された方、これまでに日英「上級」の受講歴をお持ちの方が対象です。
- 上記以外で受講を希望される場合には、プレイメントテストを実施します(メールで課題をお送りします)。

**通訳翻訳ジャーナル(イカロス出版より季刊)にて
飯泉先生の「翻訳ドリル」好評連載中です!**

日英契約書翻訳は通学講座のみ。
人材が不足気味:

日本語の文章に情報の省略や欠落が見られても、それを英訳する場合には、意を的確に理解し、省略などを補い、論理的な英文に仕上げなければなりません。上達のためには、日本語の契約書とともに規範となる多くの英文を読みこなすことをおすすめします。

プロが教える、プロになるための講座です。
プロレベルのスキルの取得、
さらなるブラッシュアップを図りたいと
考えている上級者に
おすすめです★

第一線で活躍中の翻訳者である講師が自らの経験が詰まった素材を駆使して、現場直結の生きたノウハウを丁寧に解説します。文体、表現、訳語の選択:クライアントに要求されるプロレベルまで上達します!



ジェックスはココが違う! \ 契約書に特化した講座です /

- ジェックスが実際に翻訳を手がけた契約書をもとに書き下ろしたテキストだから、「本物」に触れる経験が積めます!
- 最大8名までの少人数ゼミ形式。受講生一人ひとりがその場で疑問を出し合い、自ら作成した訳文を互いに検討し合えるインタラクティブな講義です。
- 講師陣は現役のプロ翻訳者。その豊富な経験から、市販の参考書では得られない生きた知識を、懇切丁寧な添削により指導します。※毎回、事前提出課題があります。
- 入会金不要。前期から継続受講される方には優待割引があります。
- 授業を録音した音声データを無料で配布(受講生限定)。欠席されたときや復習の際に大変便利です!

<通学講座会場>

ちよだプラットフォームスクウェア

〒101-0054

東京都千代田区神田錦町 3-21

TEL 03-3233-1511

※JEX 本社所在地。

※裏面の地図をご参照ください。

授業見学

通学講座の開講期間中、ご見学可能です。ただし、一講座につきお一人一回までとなります。また、各回定員がございますので、事前にお申込みください。開講日の一週間前より先着順でお受付いたします。なお、カウンセリングを希望される場合は、別途お問い合わせください。
 ※日英契約書翻訳上級講座は、授業開始より60分のみご見学可能です。

プレイメントテスト

英日契約書翻訳プライマリー講座および日英契約書翻訳プライマリー講座は、プレイメントテスト不要ですのでどなたでも受講可能です。

英日契約書翻訳上級講座は、英日プライマリー講座でA評価を取得された方、これまでに通学講座の英日契約書翻訳講座初級および中級を修了された方、英日契約書翻訳講座上級の受講歴がある方、通信講座A級受講生*が対象となります。

日英契約書翻訳上級講座は、日英初中級講座、日英プライマリー講座でA評価を取得された方が対象となります。

受講資格をお持ちでない場合には、プレイメントテストが必要となります（メールでお送りする課題文の試訳を作成していただきます）。

(*) 通信A級受講生は提出課題で「英日契約書翻訳上級講座」の受講の可否を判定させていただきます。ただし、B級未受講の方に限りプレイメントテストが必要な場合がございます。詳しくはお問い合わせください。

会場案内

ちよだプラットフォームスクウェア

<http://www.yamori.jp/>

〒101-0054 千代田区神田錦町3-21 Tel 03-3233-1511

【地下鉄】

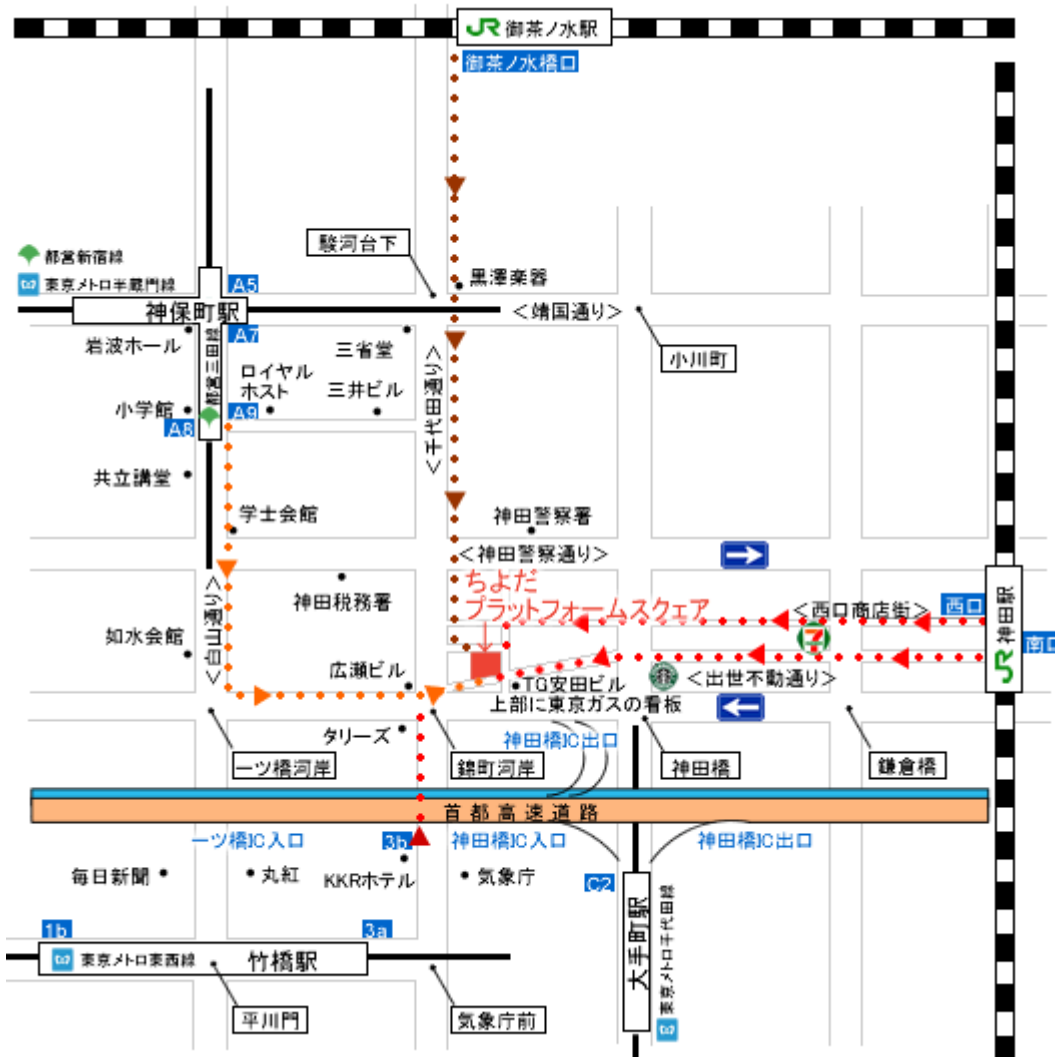
- 竹橋駅(東西線)
3b KKRホテル東京玄関前出口より徒歩2分
- 神保町駅(三田線・新宿線・半蔵門線)
A9出口より徒歩7分
- 大手町駅(三田線・千代田線・半蔵門線・丸の内線)
C2b出口より徒歩8分
- 小川町駅(新宿線・千代田線)
B7出口より徒歩8分

【JR】

- 神田駅
西口出口・出世不動通りより徒歩12分

下記の公式サイトでご確認ください

<http://yamori.jp/modules/tinyd2/index.php?id=10>



お申し込み方法

▶▶ http://www.jexlimited.com/form_keiyakusyo.htm

ジェックスのホームページからお申込みいただくか、Eメールまたはファクスにて申込みフォームの入力事項を下記分室までお送りください。

〒191-0061
 東京都日野市大坂上1-32-8
 TYビル日野5F
 有限会社ジェックス
 FAX: 042-582-6227
 E-mail: education@jexlimited.com
 (通学部専用アドレス)



折り返し、受付確認と受講料のご入金方法をメールでご案内します。指定期日までに受講料をお振り込みください。

※お支払い方法は一括払いのみ承ります。
 ※振り込み手数料はご負担ください。クレジットカード不可。
 ※入会金、消費税は一切不要です。
 ※いったん納入された受講料は理由の如何を問わず返金できません。

【振込先】

銀行名: 三井住友銀行
 支店名: 麹町支店 種別: 普通
 口座番号: 8225653
 口座名義:
 有限会社ジェックス 教育事業部

◆ 手続き完了 ◆

テキストが送付されます。講座日程表と事前課題の提出方法を、必ずご確認ください。

お問い合わせ・お申し込みは、下記まで!

ジェックス教育事業部

<http://www.jexlimited.com/> E-mail education@jexlimited.com

〒191-0061 東京都日野市大坂上1-32-8 TYビル日野5F

TEL 042-582-6226 FAX 042-582-6227

【本社】千代田区神田錦町3-21 ちよだプラットフォームスクウェア 1125